

## హెబ్రీ లిప్యాంతరీకరణ

దేవుని వాక్యమును మూల భాషలలో చదువుట లేఖన భాగములకు సంపూర్ణ రుచిని తెస్తుంది. మనం పరిశీలిస్తున్న లేఖన భాగములకు స్పష్టతను చేకూర్చుటలో సహాయపడుటకు ఈ సంపుటిలో అనేక హెబ్రీ మరియు గ్రీకు పదములు జోడించుట జరిగింది. ఏ భాషలోనికైనా అనువదించుట మరియు లిప్యాంతరీకరణ చేయుట కష్టమైనప్పటికీ, హెబ్రీ భాషలో ఒక విశేషమైన సవాల కనిపిస్తుంది. మొదటిగా, ఇది పురాతనమైన భాష, మరియు పదజాలము ఉచ్చరణ కాలక్రమేణా అభివృద్ధి చెందింది. కాబట్టి, హెబ్రీ లిప్యాంతరీకరణ ఎలా చెయ్యాలని సంపాదకుల కమిటీ చర్చించి, ఈ సంపుటి కొరకు మా సొంత పద్ధతిని అవలంబించాము. మా పాటకులందరికీ హెబ్రీ భాషను గూర్చిన క్రీయా జ్ఞానము ఉండదని ఊహించుట జరిగింది. మా పద్ధతి ఉచ్చరణను సులువు చేసి పద అధ్యయనాలలో సహాయపడే లిప్యాంతరీకరణను అందించుటకు కృషి చేస్తుంది. దీనిని సాధించుటకు, వ్యాఖ్యానం అంతటిలో ఈ క్రింది నియమాలను మేము ఉపయోగించాము.

నియమం 1. "Begad Kapath" అక్షరముల యొక్క ధృఢమైన/ సున్నితమైన ఉచ్చరణలో ఏ మార్పు సూచించబడదు: 222177 222222 ఈ అక్షరములు ధృఢమైనవా లేక సున్నితమైనవా అనునది పదము యొక్క అర్థం మీద ప్రభావం చూపదు.

నియమం 2. *Daghesh Forte* హల్లులను రెండింతలు చేయుటను సూచించినప్పుడు, లిప్యాంతరీకరణలో కూడ పదము రెండింతలవుతుంది.

నియమం 3. Tetragrammaton (יהוה) *YHWH* అని లిప్యాంతరీకరణ చేయబడి వాక్య భాగములో "యెహోవా" అని వ్రాయబడినది. ఈ పదమునకు వాస్తవిక హల్లుల బిందువులు తెలియదు కాబట్టి, ఈ వ్యాఖ్యానంలో ఈ పదము వచ్చినప్పుడు అవి విడిచిపెట్టబడినవి, కాబట్టి అది יהוה అని వ్రాయబడినది.

నియమం 4. లిప్యాంతరీకరణ హల్లుగా వాడినప్పుడు 7 మధ్య బేధమును చూపుటకు మరియు హచ్చు అక్షరముగా వాడినప్పుడు 7 హల్లు *Qamets* ను పొందించుటకు ఉపయోగించబడుతుంది.

నియమం 5. ఉచ్చరించబడు *sheva* <sup>e</sup> అని సూచించబడుతుంది.

నియమం 6. "Torah" (ధర్మశాస్త్రము) అనే పదము సామాన్యముగా ఉపయోగించు పదము కాబట్టి, ఈ పదమును ఆరంభించు 7 t అని గాక th అని లిప్యాంతరీకరణ చేయబడినది.

లిప్యాంతరీకరణ చేయబడిన పదముల ఉదాహరణలు:

דָּוִד, <sup>l</sup>dawid; חַטָּאת, *chatta'im*; תּוֹרָה, *torah*; אֲשֶׁר, *'ashrey*; and יֵשׁ, *'ish*

## హల్లులు

హెబ్రీ భాషలో ఇరవైమూడు హల్లులు ఉన్నాయి. వాటి పేరు-, హెబ్రీ గుర్తు, మరియు లిప్యంతరీకరణ రూపంలో క్రింద ఇవ్వబడినాయి.

పేరు	హెబ్రీ	లిప్యంతరీకరణ
అలౌఫ్	א	'
బెత్	ב	<i>b</i>
గిమెల్	ג	<i>g</i>
దలేత్	ד	<i>d</i>
హె	ה	<i>h</i>
వావ్	ו	<i>w</i>
జైన్	ז	<i>z</i>
హెత్	ח	<i>ch</i>
తెత్	ט	<i>t</i>
యోద్	י	<i>y</i>
కాఫ్	כ	<i>k</i>
లమేద్	ל	<i>l</i>
మెమ్	מ	<i>m</i>
నున్	נ	<i>n</i>
సమెఖ్	ס	<i>s</i>
ఐన్	ע	'
పె	פ	<i>p</i>
సడే	צ	<i>ts</i>
కోఫ్	ק	<i>q</i>
రేష్	ר	<i>r</i>
సిన్	ש	<i>s</i>
షిన్	שׁ	<i>sh</i>
టావ్	ת	<i>th</i>

## అచ్చులు

హెబ్రీ భాషలో అచ్చులు మూల అర్థము కంటే ఎక్కువగా పదం యొక్క రూపమును నిర్ధారించుటకు ఉపయోగిస్తారు. వాటి ఉచ్చారణ మరియు వ్యాకరణ కార్యమును తెలుసుకొనుటకు వీలుగా ఈ అచ్చుల మధ్య బేధమును తెలుపుటకు ప్రయత్నించాము. వాటి పేరు, హెబ్రీ చిహ్నం, మరియు లిప్యాంతరీకరణ రూపంలో క్రింద ఇవ్వబడినాయి.

పేరు	హెబ్రీ	లిప్యాంతరీకరణ
కామేత్స్	◌ָ	a (long)
పటాక్	◌ַ	a (short)
సేరె	◌ֵ	e (long)
సెగోల్	◌ֶ	e (short)
హిరెక్ యోద్	◌ִ	i (long)
హిరెక్	◌ֵ	i (short)
కామేత్స్ యోద్	◌ִ	ay
సెగోల్ యోద్	◌ֶ	ey
సేరె యోద్	◌ֵ	ey
హోలెం	◌ֹ	o (long)
కామేత్స్-హటాప్	◌ָ	o (short)
ఘరెక్	◌ֻ	u (long)
కీబ్బుట్స్	◌ֹ	u (short)
హటేప్-పటాక్	◌ַ	a
హటేప్-సెగోల్	◌ֶ	e
హటేప్-కామేత్స్	◌ָ	o